



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 20 April 2010 — No. 106

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.48 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the signature of a cooperation convention between the Public Protector and Diwan Al Madhalim of Morocco.

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about Mr. Donat Blais.

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the senior volunteers who participated in Volunteer Work Week.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about the 25th season of the Certaine Ligue d'Improvisation Créative.

Mr. Caire (La Peltrie) made a statement about improving the organ-donation process.

20 April 2010

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the Earth Day Exposition in Saint-Lazare.

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about Mrs. Karine Vanasse.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about Communautés solidaires.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the fashion show at the Raymond school.

At 1.59 o'clock p.m. Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.14 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

20 April 2010

The answer to question no. 40 standing on the *Order Paper and Notices* for 9 March 2010 in the name of Mr. St-Arnaud (Chambly) concerning the number of persons for whom warrants of arrest have been issued for being unlawfully at large.

(Sessional Paper No. 1207-20100420)

Mr. President tabled the following:

The calendar for the consideration of the estimates of expenditure for 2010-2011;
(Sessional Paper No. 1208-20100420)

A copy of the notice of a motion to be placed on the *Order Paper and Notices* for Wednesday, 21 April 2010, in the name of Mr. Simard (Richelieu) under the heading Business Standing in the Name of Members in Opposition.
(Sessional Paper No. 1209-20100420)

Presenting Petitions

Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

The abstract of a petition respecting access to public thoroughfares by right-hand-drive vehicles, and signed by 2,138 citizens of Québec;
(Sessional Paper No. 1210-20100420)

The abstract of a petition respecting access by light vehicles to public thoroughfares, and signed by 800 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1211-20100420)

Mr. Diamond (Maskinongé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting taxes on the payrolls of small and medium-sized businesses, and signed by 22 members of the Canadian Federation of Independent Business.

(Sessional Paper No. 1212-20100420)

20 April 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) tabled the following:

The abstract of a petition respecting taxes on the payrolls of small and medium-sized businesses, and signed by 38 members of the Canadian Federation of Independent Business.

(Sessional Paper No. 1213-20100420)

Mr. President handed down the following directive on the allocation of questions among the Members from the Second Opposition Group and the independent Members during Oral Questions and Answers.

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

The framework established for Oral Questions and Answers by the directives of 10 and 11 November 2009 remains unchanged.

The Second Opposition Group will still be entitled to ask five questions in the course of every seven sittings, in the fourth place, and it will be free to choose those sittings at which it wishes to ask a question. The independent Member for Mercier will be entitled to ask one question in the course of every seven sittings, in the sixth place, and he will likewise be free to ask it at the sitting of his choice. The independent Members for La Peltre and Chutes-de-la-Chaudière will be entitled to ask one question each in the course of every seven sittings, in the sixth place. They may exercise this right on those sitting days on which the Second Opposition Group does not ask a question, save when the Member for Mercier chooses to ask a question.

The following additional points are, however, hereby added to that which precedes. The Second Opposition Group will in future be required to inform the Chair, as well as each independent Member, of those days on which it does not wish to ask a question. This information shall be provided not later than at 12.30 o'clock p.m. on Tuesdays and not later than at 8.30 o'clock a.m. on Wednesdays, on Thursdays, and, in those periods when the Assembly may meet during extended hours, on Fridays. The Member for Mercier will in future likewise be required to inform the Chair, as well as each other independent Member, of his decision to exercise his right to ask a question on the day preceding any sitting at which he intends to do so. Whenever the Second Opposition Group shall have indicated its intention not to ask a question during a sitting at which the Member for Mercier asks a question, the independent Members for La Peltre and Chutes-de-la-Chaudière may not ask any question during that same sitting.

20 April 2010

However, one or the other may ask a question on any other subsequent sitting day within the cycle of seven sittings, even if the Second Opposition Group also asks a question.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Hivon (Joliette) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Girard (Gouin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Bachand, Minister of Finance, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

A copy of the legislative record of the Minister of Justice for the period from 10 June 2009 to 30 June 2010.

(Sessional Paper No. 1214-20100420)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Weil, Minister of Justice, together with Mrs. Hivon (Joliette), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

20 April 2010

THAT the National Assembly note the fifth edition of National Victims of Crime Awareness Week 2010, whose theme is *Each victim counts*;

THAT on this occasion the National Assembly salute the contribution of all those in Québec who work to help victims of crime, in particular the service-providers in the network of the Centres d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC), created by the government of Québec in 1988 with the passage of the *Act respecting assistance for victims of crime*.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue public hearings within the framework of special consultations on Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford;
- the Committee on Public Finance, to continue and complete the debate on the Budget Speech;
- the Committee on Culture and Education, to continue clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance;
- the Committee on Institutions, to continue clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services.

20 April 2010

Motions Without Notice

Mrs. Beaudoin (Rosemont), together with Mr. Arcand, Minister of International Relations, Mrs. Roy (Lotbinière), and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning acts of intimidation and repression against the members of the Rwandan opposition parties; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Mamelonet (Gaspé), Mrs. Bouillé (Iberville), Mr. Grondin (Beauce-Nord), and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), moved:

THAT, on the occasion of the International Day of Peasant Struggle, which was observed on 17 April, the National Assembly hail those social movements that, both in Québec and around the world, fight for an environmentally friendly agriculture on a human scale that ensures the democratic representation of farmers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53 and 59, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

A document entitled “Le petit livre noir du monopole syndical en agriculture”
(the little black book on the union monopoly in agriculture).
(Sessional Paper No. 1215-20100420)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mrs. Roy (Lotbinière), and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), moved:

20 April 2010

THAT the National Assembly recognizes the fundamental role which independent community television plays in the involvement of the various communities in television programming; it invites the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to find a solution that would make it possible to rebalance the financing of community-access programming in order to guarantee the citizenry their right to self-expression.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At 3.27 o'clock p.m. Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 3.39 o'clock p.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Trottier (Roberval), together with Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly supports federal Bill C-429 and favours the use of wood as a construction material in municipal, provincial, and federal building projects.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

20 April 2010

- the Committee on Labour and the Economy will hold a deliberative meeting for the purpose of determine whether it will consider certain petitions.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 21 April 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Simard (Richelieu).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec condemn the continuance of policies respecting the payment of bonuses to senior directors of government businesses and corporations and that it demand the prohibition of the payment of such bonuses or allowances as from 1 April 2009.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved, —That Bill 84, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 84 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 84 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources.

20 April 2010

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 21 April 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.09 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 21 April 2010, at 9.45 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 20 April 2010, at 10.34 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gendron, Third Vice-President, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 64 An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements

YVON VALLIÈRES

President